



El Monte Union High School District

Community Committed to College and Career

致力奉獻大學就學和就業的團體

Arroyo | El Monte | Mountain View | Rosemead | South El Monte
Fernando R. Ledesma | El Monte-Rosemead Adult School

SPRING 2019/2019 年春季

El Monte Union Academic Teams Make Splash in County and State Competitions



South El Monte High School SeaPerch Scuba Squad
South El Monte 高中 SeaPerch 水肺潛水隊

El Monte Union's student academic teams are putting the District on the local, state and national map with their competitive nature and victorious wins.

After winning first place in the Los Angeles Regional SeaPerch competition in March, South El Monte High School Scuba Squad team members Josselyn Melendez, Jose Robles and Erik Zepeda will showcase their underwater robotics skills at the national competition taking place June 1-2 at the University of Maryland.

"We will have to work extremely hard to win in the nationals," Zepeda said. "There is a lot of trial and error in the process, but we are up to the challenge."

Rosemead High School's Science Olympiad team landed in fourth place at the Los Angeles County Science Olympiad regional competition. The team subsequently competed against some of the top math and science student experts in the region at the Southern California State Science Olympiad Tournament at Caltech in April.

"This team has been so dedicated to returning to the state finals," team adviser Thomas Van Winkle said. "I am so proud of what they have accomplished so far."

Rosemead's Academic Decathlon team returned to the California State Championships in March for the second year in a row after earning a fifth-place finish at the L.A. County regional competition. There, the team won 34 medals, including a third-place trophy in Division I Super Quiz.

"This is the most significant thing I've ever done," Rosemead student Dustin Luong said. "My family is very proud of me and participating in AcaDeca has made me a better student and person."

El Monte Union 學術團隊在郡及州競賽大放異彩

El Monte Union 學生學術團隊的競爭 及勝利讓學區躍上地方、州及全國舞台。

3 月在洛杉磯地區 SeaPerch 競賽獲得第一名後, South El Monte 高中水肺潛水隊成員 Josselyn Melendez, Jose Robles, Erik Zepeda 將在 6 月 1 日到 2 日 Maryland 大學舉行的全國競賽展現他們的水下機器人實力。

Zepeda 表示:「我們一定要很努力才能贏得全國賽。過程中有許多嘗試錯誤, 但我們不畏挑戰。」

Rosemead 高中的科學奧林匹亞隊在洛杉磯郡科學奧林匹亞地區競賽獲得第四名。該隊接下來要在 4 月 Caltech 舉行的南加州科學奧林匹亞錦標賽與地區的頂尖數學及科學資優生競賽。

隊指導老師 Thomas Van Winkle 表示:「這支隊伍一直很努力想返回州決賽。他們目前的成績讓我很驕傲。」

Rosemead 的學術十項全能隊在洛杉磯郡地區競賽獲得第五名後, 3 月連續第二年返回加州冠軍賽。在那裡, 該隊拿下 34 面獎牌, 包含一級超級問答獲得第三名獎盃。

Rosemead 學生 Dustin Luong 表示:「這是我做過最具特殊意義的事。我的家人都很以我為榮, 參加 AcaDeca 讓我成為更優秀的學生和個人。」



Rosemead High School Academic Decathlon Team
Rosemead 高中學術十項全能隊

BOARD OF TRUSTEES 受託人理事會

David Diaz
President/主席

Florencio Briones
Vice President/副主席

Ricardo Padilla
Clerk/會員

Maria Morgan
Member/會員

Carlos Salcedo
Member/會員

DISTRICT ADMINISTRATION 學區管理

Dr. Edward Zuniga
Superintendent/總監

Wael Elatar
Chief Business Officer/首席商務長

Larry Cecil
Assistant Superintendent of Educational Services/
教育服務副總監

Felipe Ibarra
Assistant Superintendent of Human Resources/
人力資源副總監

(626) 444-9005 • www.emuhsd.org

[f](#) [t](#) [i](#) @ElMonteUHSD

Non-Profit Org.
US Postage
PAID
El Monte, CA
Permit No. 112

EL MONTE UNION HIGH SCHOOL DISTRICT
3537 Johnson Ave., El Monte, CA 91731



SUPERINTENDENT'S MESSAGE

Dear El Monte Union Community,

As we head into one of the busiest times of the school year, I want to thank our community for supporting our collective efforts to see all students challenge themselves and achieve success in their endeavors.

It has been an exciting time at El Monte Union: We celebrated new beginnings at El Monte High School with its revamped Lion Stadium, congratulated Arroyo High School for winning a coveted award for boosting STEM education among females and cheered on several of our academic and athletic teams for achieving historic victories.

We also saw our innovative student chefs and video production students put their classroom learning into practice with the inaugural Cooking Showdown, which

featured produce grown in Arroyo High School's student-run garden, a project that supports our District's commitment to eco-sustainability and healthy lifestyles.

This unique collaboration was bolstered by a team of career technical education educators who are training our students to pursue these professions, and we plan to have more team projects like this in the future.

I also want to acknowledge our dedicated parents who attended the 23rd Parent Involvement Academy, demonstrating the important role parent engagement plays in student achievement.

We are approaching the end of the school year and will soon celebrate our graduates at upcoming commencement ceremonies. I want to thank our students for working so hard

to succeed in their classes and commend our teachers, staff, administrators and parents for rallying behind our students and creating positive environments every day.

I look forward to continuing this upward trajectory and encourage our community members to be part of our efforts to inspire all students to follow their passions.



Dr. Edward Zuniga
Superintendent/總監

院長的話

親愛的 El Monte Union 社區,

隨著即將進入學年最忙碌的時間, 我要感謝社區支持我們共同的努力, 看見全校學生挑戰自己並努力達到成功。

最近在 El Monte Union 是令人興奮的時間: 我們已翻修雄獅體育場在 El Monte 高中歡慶過新的開始, 慶賀 Arroyo 高中推動女性 STEM 教育並鼓勵數支學術隊及運動隊獲得歷史性的勝利, 獲得令人嚮往的獎。

我們也看到創意學生廚師及影片製作學生在第一屆料理大對決將課堂上所學付諸實行, 比賽中使用 Arroyo 高中學生菜園種植的農產品, 這項方案支持學區致力於生態永續性及健康生活方式

這項獨特的合作由技職教育教育人員團隊指導, 訓練學生追求這些職業, 未來我們計畫有更多像這樣的團隊方案。我也想要感謝參加第 23 屆家長參與大會盡心盡力的家

長, 證明家長參與在學生成就中扮演的重要角色。

學年即將接近尾聲, 不久我們將在畢業典禮歡送畢業生。我想要感謝學生在課業成績上如此努力並讚揚教職員、行政人員及家長支持學生並每天創造正向環境。

我期待持續這種正向發展並鼓勵社區成員參與我們的努力, 激勵學生追求他們的愛好。

SAVE THE DATE: Class of 2019 Graduation Celebrations



Celebrate our students taking the next step toward their professional and academic journeys at culminating graduation ceremonies taking place June 5-6. Visit www.emuhsd.org for more information!

重要日期: 2019 年畢業典禮

6 月 5 日到 6 日舉行畢業典禮歡慶學生朝就業及升學邁進一步。詳情請上網☎詢 www.emuhsd.org!

Arroyo Earns Award for Increasing STEM Education Among Girls

Arroyo High School has earned the first College Board AP Computer Science Female Diversity Award for achieving high female representation in its AP Computer Science Principles course. Out of more than 18,000 secondary schools worldwide that offer AP courses, Arroyo is one of only 685 to reach this achievement.

"I want to thank our amazing faculty for engaging our students in the rigorous science, technology, engineering and science (STEM) courses we offer and commend our innovative and talented female students for tackling the challenge with ease," Principal Angelita Gonzales said. "They are true

leaders of the future."

Arroyo was recognized for either reaching 50 percent or higher female representation in the AP course or having a percentage of the female examinees meeting or exceeding that of the school's female population.

"This honor speaks volumes of our District's commitment to providing all students, particularly females, access to STEM education," Superintendent Dr. Edward Zuniga said. "By engaging more female students in computer science, we are setting them on a path toward successful futures in high-paying, in-demand careers and fields."



Arroyo 提高女性 STEM 教育獲獎

Arroyo 高中的大學先修課程電腦科學原理課程達到高女性代表率, 首度獲得大學委員會大學先修課程電腦科學女性多元獎。全世界超過 18,000 所中學提供大學先修課程, Arroyo 是達到這項成就的 685 所中學之一。

校長 Angelita Gonzales 表示:「我要感謝全校老師讓學

生接觸嚴謹的科學、科技、工程及數學 (STEM) 課程, 同時稱讚本校具創意及有天賦的女性學生淡定面對挑戰。她們是真正的未來領導者。」

Arroyo 獲肯定的是大學先修課程達到百分之 50 或以上女性代表率或女性應試者比例達到或超過該校的女性學生

人數。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示:「這項殊榮讓我們很驕傲, 對學區致力於提供全校學生, 特別是女性, 接觸 STEM 教育深具意義。藉由讓更多女性接觸電腦科學, 我們會讓她們走向高薪及廣受需求的職涯及領域的成功未來。」

Student Chefs Compete in Game Show-style Competition



Arroyo High School

Putting their culinary arts expertise to the test, three El Monte Union student chef teams competed to see who could prepare the most appetizing cuisine during the District's inaugural Cooking Showdown, filmed and produced by Mountain View High VISTA Academy video production students.

Channeling such popular cooking shows as "Top Chef," six-member teams from Mountain View, Rosemead and Arroyo high schools had 75 minutes to plan and prepare a meal using chicken, sweet potatoes and beets.

Meanwhile, the student filmmakers — equipped with cameras, boom mikes and viewfinders — covered the competition from every angle, conducting on-camera interviews with student chefs in the kitchen, judges who waited for the meals to be prepared and the teams as they watched the judging from a "green room."

"We thought the Cooking Showdown was an excellent way to have our career technical education (CTE) pathways work collaboratively on a District project," VISTA Academy teacher John Mann said. "It was a little nerve-wracking but fun. And our kids are learning valuable job skills at the same time."

The show premiered May 1, with Arroyo High School being declared the winner.

"Our teamwork was top notch, our timing was perfect and we really came together at crunch time," said Knight leader Jaselyne Ruelas, whose team came up with a dish they called the Arroyo Volcano Power Bowl. "That's what made it fun."

學生廚師參加遊戲節目型態競賽

El Monte Union 三隊學生廚師隊的廚藝專長將接受考驗, 看哪隊能在學區第一屆料理大對決中做出最美味的料理, 由 Mountain View High VISTA學院影片製作學生拍攝及製作。

模仿高人氣料理節目像「頂尖主廚大對決」, Mountain View, Rosemead, Arroyo 高中六人隊伍要在 75 分鐘內計畫並使用雞肉、番薯及甜菜做出一道菜。

同時, 學生電影製作人使用攝影機、收音麥克風及觀景器, 從每個角度拍攝競賽, 在鏡頭前訪問廚房的學生廚師、等待料理完成的評審及在「休息室」觀看評審過程的隊伍。

VISTA 學院老師 John Mann 表示:「我們認為料理大對決是技職教育 (CTE) 途徑與學區方案合作的絕佳方法。雖然有點緊張, 但很有趣。同時學生能學習到寶貴的工作技能。」

節目在 5 月 1 日首播, 宣布 Arroyo 高中獲勝。

騎士隊想出一道料理叫做 Arroyo 火山能量碗, 騎士隊隊長 Jaselyne Ruelas 表示:「我們的團隊合作是最強的, 時間抓得剛剛好, 我們在緊要關頭合作無間。那才是好玩的地方。」



El Monte High Celebrates Stadium Renovation

The El Monte High School community on March 20 celebrated the completion of renovations to Lion Stadium, which features a new snack bar, restrooms, gate entrance, ticket booth and permanent bleachers to seat more than 2,000 spectators.

"This will be the place where we host games, rallies, assemblies and graduations for many generations to come," Principal Robin Torres said. "This would not have happened without a community that believes in our children and education. Thank you for giving El Monte High School students and families a place to call home."

The project was funded by Measure D.

"I am excited to start my senior year being the first student to compete in this facility," varsity football player Abel Cueva said. "We will represent Lion Country with pride."

El Monte 高中 歡慶體育場翻修

3 月 20 日 El Monte 高中社區歡慶雄獅體育場翻修完成, 包含點心吧、廁所、閘門入口、售票亭及可容納 2,000 名觀眾以上的露天座位。

校長 Robin Torres 表示:「這會是我們舉辦比賽、集會



及畢業典禮的地方。沒有社區對華莘學子及教育的信心, 這一切無法成真。感謝給 El Monte 高中學生及家庭一個稱為家的地方。」

本方案由 D 措施贊助。

美式足球校隊選手 Abel Cueva 表示:「我很期待 12 年級開始能成為第一個在這個體育場比賽的學生。我們會自豪的代表雄獅隊。」



El Monte Union Celebrates Championship-winning Student-Athletes

El Monte Union is celebrating victories clinched by two high school teams that spent countless hours practicing and perfecting their craft to win coveted championships.

The South El Monte High School girls varsity soccer team in March won its first-ever CIF-Southern Section regional and state championships. The team was led by senior defender Makayla Cordova and Coach Alex Rosales.

Meanwhile, the El Monte High School cheer team, composed of over 30 student-athletes, was named the 2019 JAMZ Cheer and Dance National Championship team.

El Monte Union 歡慶冠軍學生運動員

El Monte Union 歡慶兩支高中隊花了無數時間練習並專精技能以贏得令人嚮往的冠軍賽，終於獲得勝利。

3 月 South El Monte 高中女子足球校隊首次獲得 CIF 南區地區及州冠軍賽冠軍。該隊由 12 年級生後衛 Makayla Cordova 及教練 Alex Rosales 帶領。

同時，El Monte 高中啦啦隊，由 30 多名學生運動員組成，獲得 2019 年 JAMZ 啦啦隊舞蹈全國冠軍隊。

SARAH MCLARTY: Athletic Director of the Year 年度體育指導員



Congratulations to El Monte High School athletic coach and teacher Sarah McLarty, who was recognized by the California State Athletic Directors Association and CIF Southern Section as Athletic Director of the year.

恭喜 El Monte 高中體育教練及老師 Sarah McLarty, 獲得加州體育指導員協會及 CIF 南區表揚為年度體育指導員。

Arroyo High Garden Promotes Healthy Living



Every Tuesday and Thursday afternoon, members of the Arroyo High School Garden Club can be found with trowels and shovels in hand, digging through the rich soil of one of their 25 raised garden beds teeming with organic vegetables, greens and herbs, or tending one of their dozen fruit trees.

Learning the benefits of eco-sustainability and regenerative agriculture, the club plays a vital role in cultivating the organic produce that is used exclusively in meals prepared by Arroyo Culinary Arts students, part of El Monte Union's commitment to creating green spaces and combatting obesity and chronic illnesses.

"The produce we grow at Arroyo is much fresher than what you can buy at the grocery store," junior Oscar Ramos said.

With support from Eco Urban Gardens and funding from Kaiser Permanente and City of Hope, the garden was restored in 2016 and now serves to promote nutrition education and urban agriculture.

"What I've learned in the Garden Club is that we can change our lifestyle and become healthier by growing our own food," senior Matilde Guzman said.

The gardening program has expanded to Rosemead and Mountain View high schools, which harvest 2,500 pounds of organic produce annually.

Arroyo 高中菜園推廣健康生活

每週二及四下午，Arroyo 高中園藝社成員手拿抹刀及鏟子，在挖 25 個架高菜園苗圃的肥沃土壤，上面種滿有機蔬菜、綠色植物及香草，或在照料數十株果樹。

學習生態永續性及再生農業的好處，社團在種植有機農產品中扮演重要的角色，Arroyo 廚藝學生只使用社團種植的農產品製作料理，這是 El Monte Union 致力於創造綠色空間並制止肥胖及慢性疾病的一部分。

11 年級生 Oscar Ramos 表示：「我們在 Arroyo 種植的農產品比食品雜貨店賣的更新鮮。」

在 Eco Urban Gardens 的協助及 Kaiser Permanente 及 City of Hope 的資助下，菜園在 2016 年恢復使用，現在用來推廣營養教育及都市農業。

12 年級生 Matilde Guzman 表示「我在園藝社學到的是我們能改變生活方式並靠自己種菜變得更健康」。

菜園方案已擴展到 Rosemead 及 Mountain View 高中，每年收穫 2,500 磅的有機農產品。

Academy Engages Parents in Student Success

Close to 150 El Monte Union parents, administrators, teachers and community members gathered for the 23rd annual Parent Involvement Academy, which encouraged parents to be engaged to ensure their children's success.

The conference - themed "Write your own future" - featured workshops on such topics as the 21st century classroom, college requirements and financial aid, mental and health wellness, self-esteem and daily mindfulness, and building family engagement.

"Parents are the foundation of their child's success in school, so it is critical for them to be involved every step of the way, whether it's by attending parent conferences or workshops to understand what their child might be going through," Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

Arroyo High School parent Santiago Avila has attended the conference with his wife for six years, starting when their children were attending El Monte City School District schools.

"There's so much education, information and resources provided through these workshops, and it has helped us guide our children," he said.



學院鼓勵家長參與學生成功

將近 150 名 El Monte Union 家長、行政人員、教師及社區成員集合參加第 23 屆年度家長參與大會，鼓勵家長參與確定兒童的成功。

大會主題是「寫下自己的未來」，研討會主題包含 21 世紀教室、大學必修課程及財務補助、心理健康、自尊及每日正念及建立家庭參與。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「家長是兒童在學校成功的基礎，因此他們參與每一步是很重要的，不論是參加家長會或是研討會瞭解兒童可能經歷的過程」。

Arroyo 高中家長 Santiago Avila 已經與他的妻子參加大會六年了，從他們的兒童參加 El Monte 市學區學校開始。

他表示：「這些研討會提供很多教育、資料及資源，幫助我們指導兒童」。